



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul VII — Nr. 221

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Marti, 26 septembrie 1995

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
DECRETE ȘI LEGI		HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
116.	— Decret privind supunerea spre ratificare Parlamentului a Convenției consulare dintre România și Turkmenistan, semnată la București la 16 noiembrie 1994.....	734.	— Hotărâre privind transmiterea unui imobil, situat în municipiul Pașcani, în administrarea Consiliului Local al Municipiului Pașcani.....
87.	— Lege pentru ratificarea Convenției consulare dintre România și Turkmenistan, semnată la București la 16 noiembrie 1994.....	736.	— Hotărâre privind transmiterea unor suprafețe de teren în administrarea Serviciului de Telecomunicații Speciale.....
Convenție consulară între România și Turkmenistan.....	2-9	737.	— Hotărâre privind transmiterea în administrarea Ministerului Finanțelor a unui imobil din județul Alba
309.	— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Convenției consulare dintre România și Turkmenistan, semnată la București la 16 noiembrie 1994.....	738.	— Hotărâre privind stabilirea comisionului datorat potrivit art. 9 din Legea nr. 83/1995, precum și unele măsuri pentru aplicarea acestei legi.....
DECIZII		744.	— Hotărâre privind acordarea, din Fondul de redresare financiară la dispoziția Guvernului, de credite fără dobândă unor societăți comerciale consumatoare de energie electrică și gaze naturale potrivit art. 18 lit. b) din Ordonanța Guvernului nr. 13/1995
7.	— Decizie privind asigurarea conducerii Senatului pe perioada 24—28 septembrie 1995.....		

DECRETE ȘI LEGI

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

DECRET

privind supunerea spre ratificare Parlamentului a Convenției consulare dintre România și Turkmenistan, semnată la București la 16 noiembrie 1994

În temeiul art. 91 alin. (1) și al art. 99 din Constituția României, precum și al art. 1 și 4 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se supune ratificării Parlamentului Convenția consulară dintre România și Turkmenistan, semnată la București la 16 noiembrie 1994.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

În temeiul art. 99 alin. (2) din
Constituția României, contrasemnăm
acest decret.

PRIM-MINISTRU
NICOLAE VĂCĂROIU

București, 18 mai 1995.
Nr. 221/95.

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

L E G E

pentru ratificarea Convenției consulare dintre România și Turkmenistan, semnată la București la 16 noiembrie 1994

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Convenția consulară dintre România și Turkmenistan, semnată la București la 16 noiembrie 1994.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 7 iunie 1995, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI
ION SOLCANU

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 11 septembrie 1995, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
IOAN GAVRA

București, 22 septembrie 1995.
Nr. 87.

CONVENȚIE CONSULARĂ
între România și Turkmenistan

România și Turkmenistan, animate de dorința de a facilita dezvoltarea relațiilor prietenești dintre cele două state, în scopul întăririi colaborării lor economice, comerciale, tehnico-științifice, culturale și în alte domenii, dorind să reglementeze relațiile lor consulare, au hotărât să încheie prezenta convenție consulară și au convenit asupra următoarelor:

CAPITOLUL I

Definiții

ARTICOLUL 1

În prezenta convenție, expresiile de mai jos au următorul înțeles:

1. prin expresia *post consular* se înțelege orice consulat general, consulat, viceconsulat sau agenție consulară;
2. prin expresia *circumscripție consulară* se înțelege teritoriul atribuit postului consular pentru exercitarea funcțiilor consulare;
3. prin expresia *șef al postului consular* se înțelege persoana numită să conducă postul consular;
4. prin expresia *funcționar consular* se înțelege orice persoană, inclusiv șeful postului consular, care exercită funcțiile consulare;
5. prin expresia *angajat consular* se înțelege persoana care îndeplinește, în cadrul postului consular, funcții administrative sau tehnice;
6. prin expresia *membru al personalului de serviciu* se înțelege orice persoană afectată serviciului casnic al unui post consular;
7. prin expresia *membru de familie al șefului postului consular sau al membrului personalului consular* se înțelege persoana aflată în legătură directă de rudenie cu aceștia și care gospodăresc împreună (soț, soție, copii, părinți);
8. prin expresia *membrii personalului consular* se înțelege funcționarii consulari, cu excepția șefului postului consular, angajații consulari și membrii personalului de serviciu;
9. prin expresia *membru al personalului particular* se înțelege persoana angajată în serviciul particular al unui membru al postului consular;
10. prin expresia *localuri consulare* se înțelege clădirile sau părțile din clădiri, inclusiv reședința șefului postului consular, precum și terenul aferent acestora, care sunt folosite exclusiv pentru scopuri consulare, indiferent în proprietatea cui se află,

11. prin expresia *arhive consulare* se înțelege toate hârtiile oficiale, documentele, corespondența, cărțile, mijloacele tehnice de înregistrare și utilizare a informațiilor, precum și cifrul, codurile și orice alte mijloace destinate păstrării și conservării lor;

12. prin expresia *navă* se înțelege orice mijloc de navigație care este autorizat să arboreze pavilionul statului trimițător, în conformitate cu legislația acestuia, cu excepția navelor militare;

13. prin expresia *aeronavă* se înțelege orice aparat de zbor, înregistrat în statul trimițător și care are dreptul să poarte însemnele de identificare ale acestui stat, cu excepția aeronavelor militare.

ARTICOLUL 2

Înființarea posturilor consulare

1. Statul trimițător poate să înființeze un post consular în statul de reședință numai cu consimțământul acestui stat.
2. Sediul postului consular, rangul său și circumscripția sa consulară sunt stabilite prin acordul dintre statul trimițător și statul de reședință.
3. Orice schimbări ulterioare referitoare la sediul postului consular, la rangul acestuia sau la circumscripția consulară trebuie să se facă, de asemenea, prin acordul dintre statul trimițător și statul de reședință.

ARTICOLUL 3

Patenta consulară și exequaturul

1. În vederea numirii șefului postului consular, statul trimițător trebuie să obțină, pe cale diplomatică, acordul prealabil al statului de reședință.
2. După primirea acordului menționat la alin. 1 al prezentului articol, statul trimițător trimite Ministerului Afacerilor Externe al statului de reședință prin misiunea sa diplomatică, patenta consulară.

În patenta consulară se indică numele și prenumele șefului postului consular, clasa acestuia, circumscripția consulară în care își va exercita funcțiile, precum și sediul postului consular.

3. Șeful postului consular este admis să-și exercite funcțiile sale numai după ce statul de reședință i-a eliberat exequaturul. Exequaturul se eliberează în cel mai scurt timp posibil.

4. Până la eliberarea exequaturului, statul de reședință poate admite ca, în mod provizoriu, șeful postului consular să exercite funcțiile sale. În acest caz, prevederile prezentei convenții îi sunt aplicabile.

5. După admiterea, chiar cu titlu provizoriu, a șefului postului consular, statul de reședință informează despre aceasta autoritățile corespunzătoare din circumscripția consulară și ia măsurile necesare ca acesta să își poată îndeplini funcțiile.

ARTICOLUL 4

Exercitarea temporară a funcțiilor șefului postului consular

1. Dacă șeful postului consular este împiedicat, din orice cauză, să își exercite funcțiile sale sau dacă funcția de șef al postului consular devine, temporar, vacantă, statul trimițător poate împuternici cu conducerea provizorie a postului consular pe un funcționar consular din cadrul acelui post consular sau din cadrul altui post consular al său, stabilit în statul de reședință, ori pe unul dintre membrii personalului diplomatic de la misiunea sa diplomatică din acel stat.

2. Numele și prenumele persoanei împuternicite să conducă, temporar, postul consular vor fi notificate, în prealabil, Ministerului Afacerilor Externe al statului de reședință.

3. Persoana care conduce, temporar, postul consular se bucură de drepturile, privilegiile și imunitățile care sunt acordate prin prezenta convenție șefului postului consular.

ARTICOLUL 5

Declararea unui funcționar consular ca persona non grata

1. Statul de reședință poate oricând să înștiințeze, pe cale diplomatică, statul trimițător că un funcționar consular este *persona non grata* sau că un angajat consular sau un membru al personalului de serviciu a devenit nedorit. În acest caz, statul trimițător trebuie să recheme persoana în cauză sau să dispună încetarea activității acesteia la postul consular.

2. Dacă statul trimițător nu îndeplinește această obligație într-un termen rezonabil, statul de reședință poate retrage exequaturul sau orice alt permis, dacă privește pe șeful postului consular, sau să anunțe statul trimițător, pe cale diplomatică, că refuză să recunoască persoana în cauză ca membru al personalului consular, dacă este vorba de un funcționar consular, de un angajat consular sau de un membru al personalului de serviciu.

3. În oricare dintre cazurile menționate la alin. 1 și 2 ale prezentului articol, statul de reședință nu este obligat să motiveze decizia sa.

ARTICOLUL 6

Notificarea către statul de reședință a numirilor, sosirilor și plecărilor

Statul trimițător notifică Ministerului Afacerilor Externe al statului de reședință:

(1) numirea membrilor personalului consular, sosirea și plecarea lor definitivă sau încetarea funcțiilor lor la postul consular, precum și orice alte modificări privind statutul lor, care s-au produs în timpul serviciului lor;

(2) sosirea și plecarea definitivă a unui membru de familie care gospodărește împreună cu un membru al personalului consular și, dacă este cazul, faptul că o persoană devine sau încetează de a mai fi membru de familie;

(3) sosirea și plecarea definitivă a membrilor personalului particular și, dacă este cazul, încetarea serviciului lor în această calitate;

(4) angajarea și încetarea calității de membru al personalului consular sau de membru al personalului particular a persoanelor domiciliată în statul de reședință, care au dreptul la privilegii și imunități.

ARTICOLUL 7

Eliberarea documentelor de identitate

1. Autoritățile competente ale statului de reședință eliberează, gratuit, fiecărui funcționar consular un document care atestă identitatea și funcția acestuia.

2. Prevederile alin. 1 se referă, de asemenea, și la angajării postului consular, la membrii personalului de serviciu și la membrii personalului particular, cu condiția ca aceste persoane să nu aibă cetățenia statului de reședință și domiciliul permanent în acest stat.

ARTICOLUL 8

Cetățenia funcționarilor consulari

Funcționarii consulari, cu excepția consulilor onorifici, pot fi numiți numai cetățeni ai statului trimițător, care nu au domiciliul în statul de reședință și nu exercită în acest stat, în afara atribuțiilor lor oficiale, nici o altă activitate aducătoare de venituri.

CAPITOLUL II

Funcții consulare

ARTICOLUL 9

Funcțiile postului consular

Funcțiile postului consular constau îndeosebi în:

(1) să protejeze în statul de reședință și să apere drepturile și interesele statului trimițător, ale cetățenilor și persoanelor sale juridice, în conformitate cu normele dreptului internațional;

(2) să favorizeze dezvoltarea relațiilor economice, comerciale, culturale, științifice și turistice dintre statul trimițător și statul de reședință și să promoveze în toate domeniile legăturile prietenești dintre ele.

ARTICOLUL 10

Protecția și asistența consulară

1. Funcționarul consular are dreptul să acorde protecție și asistență consulară cetățenilor și persoanelor juridice ale statului trimițător, să comunice cu acestea, să le facă recomandări și, dacă este cazul, să le acorde sprijin pentru realizarea drepturilor de care aceștia se bucură, în conformitate cu legile statului de reședință sau cu acordurile în vigoare între cele două state.

2. Cetățeanul statului trimițător are dreptul, de asemenea, să ia legătura cu funcționarul consular și să-l viziteze, fără nici o îngădire.

ARTICOLUL 11

Exercitarea funcțiilor consulare

1. Funcțiile consulare sunt exercitate de funcționarii consulari ai statului trimițător.

2. În caz de necesitate, funcțiile consulare ale postului consular pot fi îndeplinite de un membru al personalului diplomatic al misiunii diplomatice a statului trimițător în statul de reședință, aceasta fără a aduce atingere drepturilor și obligațiilor ce revin membrilor personalului diplomatic.

Numele și prenumele membrului personalului diplomatic căruia i se încredințează îndeplinirea de funcții consulare trebuie notificate, în prealabil, Ministerului Afacerilor Externe al statului de reședință.

3. Funcțiile consulare se îndeplinesc în cadrul circumscripției consulare. Exercițarea lor în afara circumscripției consulare se poate face numai cu consimțământul statului de reședință.

ARTICOLUL 12

Legătura cu autoritățile statului de reședință

Funcționarul consular are dreptul ca, în exercitarea funcțiilor sale prevăzute în prezenta convenție, să se adreseze:

- (1) autorităților locale din circumscripția consulară;
- (2) autorităților centrale ale statului de reședință, dacă și în măsura în care legile și uzanțele statului de reședință admit aceasta.

ARTICOLUL 13

Exercitarea de funcții consulare pentru state terțe

Funcționarul consular poate să exercite funcții consulare în numele unor state terțe, cu acordul statului de reședință sau dacă acesta nu se opune.

ARTICOLUL 14

Înregistrarea cetățenilor statului trimițător

1. Funcționarul consular are dreptul să-i înregistreze pe cetățenii statului trimițător aflați în circumscripția consulară.

2. Înregistrarea făcută de funcționarul consular nu-i scutește pe cetățenii statului trimițător de obligația respectării formalităților impuse străinilor de legile statului de reședință.

ARTICOLUL 15

Reprezentarea în fața autorităților statului de reședință

1. Funcționarul consular are dreptul să ia măsuri, în conformitate cu legile statului de reședință, pentru asigurarea reprezentării corespunzătoare a cetățenilor statului trimițător în fața instanțelor judecătorești sau a altor autorități ale statului de reședință. El poate, în conformitate cu legile statului de reședință, să solicite adoptarea de măsuri temporare pentru apărarea drepturilor și intereselor legale ale cetățenilor statului său, dacă aceștia absentează sau dacă, din alte motive întemeiate, nu sunt în măsură să-și apere singuri drepturile și interesele lor legitime.

2. Funcționarul consular are, de asemenea, dreptul să solicite instanțelor judecătorești sau altor autorități ale statului de reședință amânarea examinării cauzei care privește pe cetățeanul statului trimițător, până când acesta va fi informat și are posibilitatea de a se apăra, singur sau prin reprezentant.

3. Reprezentarea prevăzută la alin. 1 al prezentului articol încetează când persoanele reprezentate numesc un împuternicit al lor sau când preiau personal apărarea drepturilor și intereselor lor legitime.

4. Dacă un cetățean al statului trimițător este implicat într-un accident de circulație, autoritățile statului de reședință îl vor informa, fără întârziere, pe funcționarul consular despre aceasta.

La cererea funcționarului consular, autoritățile statului de reședință îi vor transmite informații complete asupra accidentului.

ARTICOLUL 16

Protecția cetățenilor statului trimițător

1. Autoritățile competente ale statului de reședință informează funcționarul consular despre arestarea sau reținerea, sub orice formă, a unui cetățean al statului trimițător, în cel mai scurt timp posibil, dar nu mai mult de 3 zile de la data arestării sau reținerii acestuia.

2. Funcționarul consular are dreptul, în conformitate cu legile statului de reședință, să primească corespondență sau alte trimiteri de la cetățeanul statului său aflat în stare de arest, în deștăpărea judecării, sau de la cel care este

reținut, sub orice altă formă, și să facă demersurile necesare pentru a i se acorda asistență juridică și a fi re prezentat corespunzător.

Funcționarul consular are dreptul ca, în conformitate cu legile statului de reședință, să viziteze pe cetățeanul statului trimițător, aflat în stare de arest sau care este reținut sub orice altă formă, sau care execută o pedeapsă privativă de libertate și să comunice cu acesta; acest drept se exercită în termen de 5 zile de la luarea măsurii arestării sau reținerii.

3. Autoritățile competente ale statului de reședință trebuie să informeze, neîntârziat, pe cetățeanul statului trimițător despre dreptul său de a lua legătura cu funcționarul consular, conform prevederilor acestui articol.

ARTICOLUL 17

Funcții referitoare la pașapoarte și vize

Funcționarul consular are dreptul:

(1) să elibereze cetățenilor statului trimițător pașapoarte ori alte documente de călătorie, să le reînnoiască, să le prelungească, să le anuleze sau să facă orice mențiuni în acestea;

(2) să acorde vize de intrare-ieșire ori de tranzit persoanelor care doresc să viziteze sau să tranziteze teritoriul statului trimițător.

ARTICOLUL 18

Funcții în legătură cu cetățenia și înregistrarea actelor de stare civilă

Funcționarul consular are dreptul:

1. să primească cereri referitoare la cetățenie;
2. să înregistreze nașterile sau decesele cetățenilor statului trimițător și să elibereze certificatele corespunzătoare;
3. să încheie căsătorii, potrivit legii statului trimițător, dacă aceasta nu contravine legislației statului de reședință.

4. Funcționarul consular informează autoritățile competente ale statului de reședință despre înregistrarea nașterilor, deceselor și căsătoriilor, făcute la postul consular, dacă aceasta este cerută de legile statului de reședință.

5. Prevederile alin. 1, 2 și 3 ale prezentului articol nu scutesc persoanele în cauză de obligația de a respecta formalitățile cerute de legile statului de reședință.

6. Dacă autoritățile statului de reședință sunt informate că pe teritoriul acestui stat a decedat un cetățean al statului trimițător, ele trebuie să anunțe despre aceasta, fără întârziere, postul consular corespunzător.

ARTICOLUL 19

Funcții referitoare la tutelă sau curatelă

1. Funcționarul consular are dreptul să se adreseze autorităților statului de reședință pentru instituirea tutelei sau curatelei cetățenilor statului trimițător, aflați în statul de reședință, și să propună persoana care să fie numită tutore sau curator.

2. Dacă autoritățile statului de reședință au cunoștință că este necesară instituirea tutelei sau curatelei pentru un cetățean al statului trimițător, ele vor informa funcționarul consular despre aceasta, într-un termen cât mai scurt posibil.

ARTICOLUL 20

Funcții notariale

1. Funcționarul consular are dreptul, în conformitate cu legile statului de reședință:

— să primească, să înregistreze, să întocmească și să autentifice declarații ale cetățenilor statului trimițător;

— să primească, să înregistreze, să întocmească și să autentifice testamente sau alte înscrisuri ale cetățenilor statului trimițător, care se referă la bunuri mobile;

— să primească, să înregistreze, să întocmească și să autentifice înscrisuri care se referă la obiecte de valoare

de cetățenii statului trimițător, afară de cazul în care acestea se referă la transferarea sau restrângerea, sub orice formă, a drepturilor reale asupra imobilelor situate în statul de reședință;

— să legalizeze sigiliile și semnăturile de pe actele și documentele cu caracter juridic și de pe alte înscrisuri care emană de la autoritățile statului trimițător sau de la statul de reședință;

— să legalizeze copiile și să certifice traducerile actelor și înscrisurilor cu caracter juridic, precum și a extraselor din acestea;

— să primească, spre păstrare, actele sau înscrisurile aparținând cetățenilor statului trimițător ori adresate acestora.

2. Funcțiile prevăzute la alin. 1 al prezentului articol pot fi îndeplinite la sediul postului consular sau în alt loc, dacă persoana interesată nu se poate prezenta la postul consular din motive întemeiate.

ARTICOLUL 21

Funcții referitoare la drepturile patrimoniale ale cetățenilor

1. Autoritățile statului de reședință vor informa, fără întârziere, postul consular despre decesul unui cetățean al statului trimițător și îi vor comunica toate datele de care dispun privind activul succesoral, moștenitorii legali, legatarii, precum și despre existența unui testament.

2. Autoritățile statului de reședință vor informa, fără întârziere, postul consular despre deschiderea unei succesiuni în statul de reședință, când moștenitorul legal sau legatarul este cetățean al statului trimițător.

3. Dacă postul consular află de existența succesiunilor menționate la alin. 1 și 2 ale prezentului articol înainte ca ele să fie cunoscute de autoritățile statului de reședință, el va informa, fără întârziere, aceste autorități.

4. Autoritățile statului de reședință vor informa, fără întârziere, postul consular despre măsurile luate sau pe care intenționează să le ia pentru evaluarea și conservarea succesiunilor menționate la alin. 1 și 2 ale prezentului articol.

Funcționarul consular poate solicita autorităților statului de reședință să adopte măsurile corespunzătoare pentru conservarea succesiunii.

5. Funcționarul consular poate, de asemenea, în concordanță cu legile statului de reședință:

— să ia măsuri pentru conservarea și administrarea bunurilor succesoriale care aparțin cetățenilor statului trimițător;

— să urmărească transferul sumelor de bani sau transmiterea către cetățenii statului trimițător a bunurilor.

6. Sumele de bani, celelalte bunuri, precum și înscrisurile care atestă dobândirea proprietății, aparținând cetățeanului statului trimițător, care nu se află în statul de reședință și nu este reprezentat, se transmit de către autoritățile statului de reședință postului consular al statului trimițător, în scopul predării lor beneficiarului. Postul consular poate primi și transfera sumele de bani sau bunurile transmise, dacă acestea au fost consemnate în documente confirmate de autoritățile statului de reședință și dacă s-au plătit sau s-a garantat plata tuturor impozitelor prevăzute în legislația statului de reședință și există acordul autorităților statului de reședință pentru efectuarea acestui transfer.

7. Dacă un cetățean al statului trimițător, aflat temporar sau în tranzit pe teritoriul statului de reședință, a decedat, sumele de bani și bunurile sale personale se transmit, temporar, postului consular.

Scoaterea din statul de reședință a acestor bunuri, care nu sunt interzise la export, altele decât cele dobândite în statul trimițător, se face în conformitate cu legile statului de reședință.

8. Postul consular al statului trimițător eliberează autorităților sau persoanelor interesate un document care confirmă primirea banilor sau a bunurilor predate în conformitate cu prevederile alin. 6 și 7 din acest articol.

9. Cetățenii statului trimițător se bucură de aceleași drepturi ca și cetățenii statului de reședință în ceea ce privește dobândirea drepturilor succesoriale și a bunurilor succesoriale.

10. Funcțiile postului consular, prevăzute la art. 20 din prezenta convenție, se exercită, în privința bunurilor și a drepturilor unei persoane decedate, numai dacă nu contravine prevederilor prezentului articol.

ARTICOLUL 22

Funcții în materie de navigație

1. Funcționarul consular are dreptul să acorde orice sprijin și asistență navei statului trimițător, care intră într-un port sau în alt loc de ancorare a navelor.

2. Funcționarul consular se poate urca la bordul navei imediat ce este aprobată comunicarea liberă cu coasta, iar căpitanul vasului și membrii echipajului pot să ia legătura cu funcționarul consular.

3. Funcționarul consular se poate adresa, pentru sprijin, autorităților competente ale statului de reședință în orice probleme legate de îndeplinirea funcțiilor sale în privința navei statului trimițător, a căpitanului și a membrilor echipajului acestei nave.

4. Funcționarul consular are dreptul:

— fără a aduce atingere drepturilor autorităților statului de reședință, să efectueze cercetări în legătură cu orice fapte petrecute pe nava statului trimițător în timp ce aceasta se afla în cursă sau era ancorată într-un port, să pună întrebări căpitanului sau oricărui membru al echipajului navei statului trimițător, să verifice documentele de bord, să primească declarații în legătură cu încărcătura navei și locul de destinație, să facă demersuri pentru facilitarea intrării, staționării și plecării navei din port;

— fără a aduce atingere competenței autorităților statului de reședință, să ia măsurile necesare pentru soluționarea neînțelegerilor dintre comandant și orice membru al echipajului, inclusiv cele referitoare la condițiile de muncă pe navă, în măsura în care legislația statului trimițător prevede aceasta;

— să ia măsuri pentru spitalizarea și pentru repatrierea căpitanului sau a oricărui membru al echipajului navei;

— să primească, să întocmească, să înregistreze sau să certifice orice declarație sau document prevăzut de legislația statului trimițător în privința navelor;

— să elibereze certificate provizorii care dau dreptul navei achiziționate sau construite să navigheze sub pavilionul statului trimițător, în conformitate cu legislația acestui stat.

5. În cazul în care instanțele judecătorești sau alte autorități competente ale statului de reședință intenționează să ia măsuri de constrângere sau să efectueze acte de urmărire penală la bordul navei statului trimițător, autoritățile competente ale statului de reședință îl vor înștiința pe funcționarul consular. Această înștiințare va fi făcută înainte de luarea unor asemenea măsuri, astfel încât funcționarul consular să poată fi prezent la efectuarea acestora. Dacă funcționarul consular nu a fost de față, autoritățile competente ale statului de reședință îi vor prezenta, la cerere, o informare completă în legătură cu cele petrecute.

Funcționarul consular va fi înștiințat, în prealabil, și în cazul în care căpitanul sau un membru al echipajului navei urmează să fie interogat pe uscat de către autoritățile competente ale statului de reședință.

Prevederile acestui alineat nu se aplică în ceea ce privește controlul vamal, sanitar sau al documentelor de trecere a frontierei, precum și în privința oricăror acțiuni întreprinse la cererea sau cu acordul căpitanului navei.

6. Autoritățile statului de reședință îl vor informa, în cel mai scurt timp, pe funcționarul consular dacă o navă a

statului trimițător a eșuat sau a naufragiat, a suferit orice altă avarie în limitele apelor teritoriale ale statului de reședință sau dacă un obiect, făcând parte din încărcătura navei avariate, proprietate a unui cetățean al statului trimițător, a fost găsit pe țărm sau în apropierea coastei statului de reședință ori a fost adus în portul acestui stat. De asemenea, ele vor comunica funcționarului consular măsurile luate pentru salvarea membrilor echipajului și a pasagerilor, încărcăturii și a altor bunuri aflate la bordul navei sau care au aparținut navei, ori au făcut parte din încărcătura acesteia și au fost separate de ea.

7. Funcționarul consular poate acorda orice asistență unei asemenea nave, membrilor echipajului și pasagerilor; în acest scop, el se poate adresa autorităților competente ale statului de reședință, care vor acorda sprijinul necesar.

Funcționarul consular poate să întreprindă măsuri pentru repararea navei sau se poate adresa autorităților competente ale statului de reședință cu rugămintea de a-l sprijini în realizarea acestora sau ca ele să întreprindă ori să continue asemenea măsuri.

8. Dacă nava avariata sau orice obiect care a aparținut unei asemenea nave au fost găsite în apropierea sau pe coasta statului de reședință și au fost aduse în portul acestui stat și căpitanul navei, proprietarul ei sau împuternicitul acestuia ori societățile de asigurare corespunzătoare nu au posibilitatea de a întreprinde măsuri pentru păstrarea sau dispunerea de o asemenea navă sau de obiectul găsit, funcționarul consular este considerat împuternicit să întreprindă, în numele proprietarului navei, asemenea măsuri pe care le-ar fi putut întreprinde însuși proprietarul. Aceste prevederi se aplică în mod corespunzător oricărui obiect care face parte din încărcătura navei și este proprietatea unui cetățean al statului trimițător.

9. Dacă orice obiect, care face parte din încărcătura navei avariate a unui stat terț și este proprietatea unui cetățean al statului trimițător, este găsit pe țărm sau în apropierea țărmului statului de reședință și căpitanul navei, proprietarul obiectului, împuternicitul sau societățile de asigurare corespunzătoare nu pot întreprinde măsuri pentru conservarea sau înstrăinarea unui asemenea obiect, funcționarul consular este considerat împuternicit să ia, în numele proprietarului, asemenea măsuri pe care le-ar fi putut lua însuși proprietarul.

ARTICOLUL 23

Funcții în materie de navigație aeriană

Prevederile art. 22 al prezentei convenții se aplică, în mod corespunzător, și navigației aeriene, fără a aduce atingere altor înțelegeri în vigoare între cele două state.

ARTICOLUL 24

Alte funcții consulare

Funcționarul consular poate îndeplini și alte funcții consulare încredințate de statul trimițător, neprevăzute în prezenta convenție, dacă statul de reședință, care trebuie să fie informat despre aceasta, permite îndeplinirea lor sau nu are obiecții.

CAPITOLUL III

Privilegii și imunități

ARTICOLUL 25

Protecția activității postului consular

Statul de reședință ia toate măsurile necesare pentru asigurarea condițiilor de funcționare normală a postului consular, de exercitare a funcțiilor de către membrii personalului consular, precum și pentru asigurarea imunităților și privilegiilor prevăzute în prezenta convenție.

ARTICOLUL 26

Folosirea drapelului național și a stemei

1. Scutul cu stema țării statului trimițător și inscripția cu denumirea postului consular, în limba statului trimițător și a statului de reședință, pot fi fixate pe clădirea postului consular și pe reședința șefului postului consular.

2. Drapelul statului trimițător poate fi arborat pe clădirea postului consular, la reședința șefului postului consular și, de asemenea, pe mijloacele de transport folosite de șeful postului consular pentru îndeplinirea funcțiilor oficiale.

3. Exercițarea drepturilor prevăzute în prezentul articol se face în conformitate cu legile, reglementările și uzanțele statului de reședință.

ARTICOLUL 27

Procurarea de localuri

1. Statul trimițător poate dobândi în statul de reședință, în proprietate sau cu chirie, în forma și în condițiile stabilite de legile statului de reședință, terenuri, clădiri sau părți din clădiri, poate să construiască clădiri și să amenajeze terenurile necesare pentru amplasarea localurilor consulare, precum și a locuințelor membrilor postului consular.

2. Statul de reședință va sprijini statul trimițător în obținerea terenurilor, localurilor sau a părților din localuri pentru scopurile prevăzute la alin. 1 al prezentului articol.

3. Prevederile acestui articol nu scutesc statul trimițător de obligația respectării legilor și regulamentelor statului de reședință, referitoare la sistematizare, aplicabile în zona unde sunt situate terenurile, clădirile sau părțile din clădirile respective.

ARTICOLUL 28

Inviolabilitatea personală

1. Funcționarii consulari și membrii lor de familie, care gospodăresc împreună cu aceștia, se bucură de inviolabilitatea personală. Ei nu vor fi supuși arestului sau reținerii sub nici o formă.

Aceste prevederi nu se aplică persoanelor menționate în art. 45 din prezenta convenție.

2. Statul de reședință este obligat să-i trateze cu respectul cuvenit pe funcționarii consulari, angajații consulari și membrii lor de familie care gospodăresc împreună cu aceștia și să întreprindă măsurile corespunzătoare pentru a preveni orice atingere adusă persoanei, libertății sau demnității acestora.

ARTICOLUL 29

Inviolabilitatea localurilor consulare și a reședinței șefului postului consular

1. Localurile consulare și reședința șefului postului consular sunt inviolabile.

2. Autoritățile statului de reședință nu pot pătrunde în localurile consulare fără acordul șefului postului consular ori al șefului misiunii diplomatice a statului trimițător în statul de reședință sau al unei persoane desemnate de către unul dintre aceștia.

Aceste prevederi se extind și la reședința șefului postului consular.

3. Statul de reședință ia măsurile necesare pentru a asigura protecția localurilor consulare, pentru a opri intrarea forțată în acestea, precum și pentru a împiedica orice acțiune care le-ar deteriora sau ar aduce atingere demnității postului consular.

4. Bunurile folosite exclusiv de postul consular, inclusiv mijloacele sale de transport indiferent în a cui proprietate se află, nu sunt cuprinse în noțiunile de confiscare sau arestare.

măsurile care ar împiedica activitatea normală a postului consular; mijloacele de transport aflate în afara postului consular nu pot fi supuse percheziției din partea autorităților statului de reședință, fără acordul șefului postului consular sau al șefului misiunii diplomatice a statului trimitător.

ARTICOLUL 30

Scutirea statului trimitător de impozite și taxe

Statul trimitător este scutit în statul de reședință de orice impozite și taxe, naționale sau locale, pentru:

- terenurile, clădirile și părțile din clădiri, care sunt proprietatea statului trimitător sau sunt închiriate de el sau în numele său și care sunt folosite pentru îndeplinirea activității consulare ori ca locuințe pentru funcționarii consulari, angajații consulari și membrii personalului de serviciu, cu excepția plăților pentru serviciile prestate;
- actele și documentele necesare pentru dobândirea unor astfel de imobile, dacă statul trimitător le procură exclusiv pentru scopuri consulare;
- mijloacele de transport și orice bunuri mobile, care sunt proprietatea sau se află în folosința statului trimitător și sunt utilizate în scopuri exclusiv consulare.

ARTICOLUL 31

Inviolabilitatea arhivelor consulare

Arhivele consulare sunt inviolabile în orice moment și indiferent în ce loc s-ar afla.

ARTICOLUL 32

Libertatea de comunicare

1. Postul consular are dreptul să comunice cu guvernul statului trimitător, cu misiunile diplomatice și cu posturile consulare ale acestuia, situate în statul de reședință sau în alte state.

Statul de reședință asigură, în acest scop, condițiile necesare.

Postul consular poate folosi toate mijloacele obișnuite de comunicare, cifrul, curierii diplomatici și consulari, valizele diplomatice și consulare.

2. La folosirea mijloacelor obișnuite de legătură, postului consular i se aplică aceleași tarife ca și misiunii diplomatice.

Postul consular poate instala și utiliza o stație de radio-emisie numai cu acordul statului de reședință.

3. Corespondența oficială a postului consular, indiferent de mijloacele de comunicare folosite, valizele consulare, prevăzute cu semne exterioare vizibile ce indică caracterul lor oficial, sunt inviolabile; ele nu pot fi supuse controlului și nu pot fi reținute de autoritățile statului de reședință.

4. Curier consular poate fi numai un cetățean al statului trimitător, care însă să nu aibă domiciliul permanent în statul de reședință. Statul de reședință asigură curierului consular condițiile pentru îndeplinirea obligațiilor sale și pentru a se bucura de aceleași drepturi, privilegii și imunități ca și curierii diplomatici.

5. Valiza consulară poate fi încredințată comandantului navei sau aeronavei statului trimitător. Acesta trebuie să aibă un document oficial care să indice numărul coletelor din care se compune valiza consulară; el însă nu este considerat curier consular. Funcționarul consular poate să preia valiza consulară direct și nestânjenit de la comandantul navei sau al aeronavei, precum și să-i predea o asemenea valiză.

ARTICOLUL 33

Libertatea de deplasare

Funcționarul consular, angajatul consular și membrii personalului de serviciu au dreptul să se deplaseze liber pe teritoriul statului de reședință cu excepția zonelor în care accesul străinilor este interzis sau limitat.

ARTICOLUL 34

Taxe consulare și impozite

1. Postul consular poate percepe taxe consulare pe teritoriul statului de reședință, în conformitate cu legile și reglementările statului trimitător.

2. Taxele percepute sunt scutite în statul de reședință de orice impozite.

ARTICOLUL 35

Imunitatea de jurisdicție a funcționarului consular

1. Funcționarul consular se bucură de imunitatea de jurisdicție penală a statului de reședință. El se bucură, de asemenea, de imunitatea de jurisdicție civilă și administrativă a acestuia, cu excepția:

— acțiunilor reale privind un imobil particular, situat pe teritoriul statului de reședință, afară de cazul în care funcționarul consular nu îl posedă în contul statului trimitător pentru realizarea scopurilor postului consular;

— acțiunilor privind o succesiune, în care funcționarul consular figurează ca executor testamentar, administrator, moștenitor sau legatar și nu în numele statului trimitător;

— acțiunilor care rezultă din încheierea unui contract de către un funcționar consular, pe care acesta nu l-a încheiat, în mod expres sau implicit, în calitatea sa de mandatar al statului trimitător;

— acțiunilor intentate de un terț pentru pagube rezultate dintr-un accident cauzat în statul de reședință de un vehicul.

2. Față de funcționarul consular nu poate fi luată nici o măsură de executare, în afară de cazurile prevăzute la alin. 1 din prezentul articol și numai dacă executarea poate avea loc fără a se aduce atingere inviolabilității persoanei sau locuinței sale.

ARTICOLUL 36

Imunitatea de jurisdicție a angajatului consular

Angajatul consular beneficiază de imunitatea de jurisdicție în materie penală, civilă și administrativă a statului de reședință numai pentru actele îndeplinite în exercitarea funcțiilor sale oficiale.

Aceste prevederi nu se aplică persoanelor menționate la art. 45 din prezenta convenție.

ARTICOLUL 37

Imunitatea de jurisdicție a membrilor personalului de serviciu

Membrii personalului de serviciu beneficiază de imunitatea de jurisdicție penală, civilă și administrativă a statului de reședință numai pentru actele îndeplinite în exercitarea atribuțiilor lor de serviciu.

Aceste prevederi nu se aplică persoanelor menționate la art. 45 din prezenta convenție.

ARTICOLUL 38

Imunitatea de jurisdicție a membrilor de familie

Imunitățile prevăzute la art. 35, 36 și 37 din prezenta convenție pentru funcționarii consulari, angajații consulari și membrii personalului de serviciu se extind, în mod corespunzător, în ceea ce privește pe membrii lor de familie, care gospodăresc împreună cu aceștia.

ARTICOLUL 39

Depunerea de mărturie

1. Autoritățile statului de reședință pot solicita funcționarilor consulari, angajaților consulari și membrilor personalului de serviciu să depună mărturie în cauzele penale sau administrative.

Funcționarii consulari pot refuza depunerea de mărturie în fața instanțelor judecătorești și a autorităților administrative, fără ca pentru acesta să se ia vreo măsură coercitivă.

2. Angajații consulari și membrii personalului de serviciu nu pot refuza depunerea de mărturie, afară de cazul în care sunt întrebați în legătură cu fapte îndeplinite în exercitarea obligațiilor lor de serviciu.

3. Autoritățile care solicită o declarație de la membrii personalului consular trebuie să se abțină de a interveni în probleme care privesc activitatea oficială a acestora. O asemenea declarație, acolo unde este posibil și dacă există deja consimțământul funcționarului consular, poate fi luată, în scris sau oral, la postul consular sau la domiciliul membrilor personalului consular, în așa fel încât să nu fie împiedicată, în nici un fel, îndeplinirea sarcinilor oficiale ale acestor persoane.

4. Funcționarul consular, care a consimțit să depună mărturie, are dreptul ca în locul jurământului obligatoriu să dea o declarație solemnă.

ARTICOLUL 40

Scutirea de prestații personale și de alte obligații

Funcționarii consulari, angajații consulari și membrii personalului de serviciu, precum și membrii lor de familie, care gospodăresc împreună cu aceștia, sunt scutiți în statul de reședință de orice prestații obligatorii.

Prevederile acestui articol nu se aplică persoanelor menționate la art. 45 din prezenta convenție.

ARTICOLUL 41

Scutirea membrilor postului consular de impozite și taxe

1. Funcționarii consulari și angajații consulari, precum și membrii lor de familie care gospodăresc împreună cu aceștia sunt scutiți în statul de reședință de orice impozite și taxe, naționale și locale.

2. Scutirile prevăzute la alin. 1 din prezentul articol nu se referă la:

- impozitele indirecte, care sunt în mod normal cuprinse în prețul mărfurilor și în tariful serviciilor;
- impozitele și taxele asupra bunurilor imobile, proprietate personală, situate pe teritoriul statului de reședință;
- impozitele și taxele pentru succesiunile sau bunurile procurate în statul de reședință, cu excepția cazurilor prevăzute la art. 43 din prezenta convenție;
- impozitele și taxele asupra veniturilor de orice natură, care își au sursa în statul de reședință, cu excepția salariilor primite pentru activitatea lor oficială;
- impozitele și taxele pentru tranzacții și documente care se referă la aceste tranzacții, inclusiv taxe de orice fel impuse sau încasate pentru asemenea tranzacții;
- taxele pentru serviciile prestate.

3. Statul de reședință scutește personalul de serviciu de plata oricăror impozite pe salariile primite pentru activitatea lor oficială.

4. Funcționarii consulari și angajații consulari, care folosesc personal privat, a cărui retribuție nu este scutită în statul de reședință de impozitul pe venit, trebuie să respecte obligațiile pe care legile statului de reședință le impun în materie de percepere a impozitului pe venit.

5. Prevederile alin. 1 și 3 ale prezentului articol nu se aplică persoanelor menționate la art. 45 din prezenta convenție.

ARTICOLUL 42

Scutirea de control și de taxe vamale

1. Statul de reședință permite statului trimitător să introducă și să scoată, cu scutire de taxe și de control vamal, toate bunurile, inclusiv automobilele destinate folosinței postului consular, cu excepția cheltuielilor de depozitare, transport și a cheltuielilor pentru servicii similare.

2. Funcționarul consular poate să importe în statul de reședință, fără control vamal și fără taxe și impozite vamale, și să exporte bagajele sale, lucrurile personale și alte obiecte, inclusiv automobile, care sunt afectate folosinței sale sau a membrilor familiei sale cu care gospodărește împreună.

3. Angajații consulari sau membrii personalului de serviciu beneficiază de drepturile prevăzute la alin. 2 al prezentului articol numai pentru obiectele importate cu ocazia primei lor instalări.

4. Prezentul articol nu poate fi interpretat în sensul că ar permite importul în statul de reședință sau exportul din acesta al bunurilor care sunt interzise importului sau exportului de către legile statului de reședință.

5. Bagajele personale ale funcționarilor consulari nu sunt supuse controlului vamal; acestea pot fi controlate numai dacă există motive serioase să se creadă că ele conțin alte bunuri decât cele prevăzute la alin. 2 al prezentului articol sau bunuri interzise la import sau export, ori care sunt supuse unor măsuri de carantină, conform legilor și reglementărilor statului de reședință. Într-un asemenea caz, controlul poate avea loc numai în prezența funcționarului consular sau a unui membru al familiei sale. Dacă funcționarul consular refuză să supună controlului bagajele sale, acestea se retrimite la origine.

ARTICOLUL 43

Sucesiunea unui membru al postului consular sau a unui membru al familiei sale

În cazul decesului unui membru al postului consular sau al unui membru al familiei acestuia care gospodărește împreună cu acesta, statul de reședință:

- permite transferarea bunurilor mobile ale defunctului, cu excepția celor care au fost dobândite în statul de reședință și care fac obiectul unei prohibiții la export în momentul decesului;
- scutește bunurile mobile succesoriale de orice impozite și taxe, cu condiția ca aceste bunuri să se fi găsit pe teritoriul statului de reședință numai datorită prezenței defunctului în calitate de membru al personalului consular.

ARTICOLUL 44

Renunțarea la imunități

1. Statul trimitător poate renunța la imunitatea de jurisdicție a unui membru al personalului consular și a membrilor săi de familie care gospodăresc împreună cu acesta. În toate cazurile, renunțarea trebuie să fie expresă și făcută în formă scrisă. Renunțarea la imunitatea de jurisdicție pentru o acțiune civilă nu înseamnă renunțarea la imunitatea privind executarea hotărârii, pentru care se cere o renunțare expresă.

2. Dacă funcționarul consular sau o altă persoană care beneficiază de imunitatea de jurisdicție a statului de reședință, conform art. 35, 36, 37 și 38 din prezenta convenție, intenționează o acțiune, aceștia nu mai pot invoca imunitatea de jurisdicție față de nici o cerere reconvențională, direct legată de cererea principală.

ARTICOLUL 45

Excepții de la privilegiu și imunități

Privilegiile și imunitățile prevăzute în prezenta convenție, cu excepția alin. 2 al art. 39 și cu excepția art. 43, nu se aplică membrilor postului consular și membrilor de familie ai acestora care gospodăresc împreună cu aceștia, dacă sunt cetățeni ai statului de reședință sau domiciliază în acest stat.

ARTICOLUL 46

Începutul și încetarea privilegiilor și imunităților consulare

1. Funcționarul consular, angajatul consular sau membrii personalului de serviciu beneficiază de privilegiile și imunitățile prevăzute de prezenta convenție de la data intrării lor pe teritoriul statului de reședință, pentru a ajunge la post, iar dacă se găsesc deja pe acest teritoriu, din momentul intrării lor în funcție la postul consular.

2. Membrii de familie ai șefului postului consular și ai membrilor personalului consular, care gospodăresc împreună cu ei, beneficiază de privilegiile și imunitățile prevăzute în prezenta convenție, începând cu una dintre datele următoare: aceea de când membrul respectiv al personalului consular se bucură de privilegii și imunități conform alin. 1 al prezentului articol; aceea a intrării lor pe teritoriul statului de reședință sau aceea la care ei au devenit membri ai acestei familii.

3. Când funcțiile unui membru al personalului consular încetează, privilegiile și imunitățile sale, precum și acelea ale membrilor familiei sale care gospodăresc împreună cu el, încetează, în mod normal, în momentul în care persoana în cauză părăsește teritoriul statului de reședință sau la expirarea unui termen rezonabil care i-a fost acordat în acest scop.

4. Imunitățile și privilegiile membrilor familiei șefului postului consular sau ale membrilor de familie ai membrilor personalului consular încetează din momentul când ei au încetat să mai aibă această calitate. Cu toate acestea, dacă persoanele respective trebuie să părăsească teritoriul statului de reședință într-un termen rezonabil, ele se bucură de imunități și privilegii până la ieșirea lor din acest stat.

5. Totuși, în ceea ce privește actele săvârșite de funcționarii consulari sau de angajații consulari în exercitarea funcțiilor lor, imunitatea de jurisdicție subzistă fără limită de durată.

6. În caz de deces al șefului postului consular sau al unui membru al personalului consular, membrii familiei sale care gospodăreau împreună cu aceștia continuă să se bucure de privilegiile și imunitățile de care beneficiază, până la una dintre datele următoare: aceea la care ei părăsesc teritoriul statului de reședință sau la expirarea unui termen rezonabil care le va fi fost acordat în acest scop.

ARTICOLUL 47

Asigurarea pentru pagubele cauzate terților

Beneficiarii de imunități și privilegii, potrivit prezentei convenții, sunt obligați să respecte prevederile legilor și reglementărilor statului de reședință referitoare la asigurarea pentru pagubele cauzate terților, ca urmare a folosirii oricărui mijloc de transport terestru, naval sau aerian.

Pentru

România,

Teodor Viorel Meleşcanu,

ministru de stat, ministrul afacerilor externe

ARTICOLUL 48

Îndeplinirea funcțiilor consulare de către un membru al personalului diplomatic

Îndeplinirea funcțiilor consulare de către un membru al personalului diplomatic al misiunii diplomatice a statului trimițător în statul de reședință nu aduce atingere, în nici un fel, imunităților și privilegiilor sale diplomatice, chiar dacă exercită funcții consulare cu titlu temporar.

ARTICOLUL 49

Respectarea legilor și reglementărilor statului de reședință

1. Fără a aduce atingere privilegiilor și imunităților prevăzute în prezenta convenție, persoanele beneficiare de aceste imunități și privilegii au obligația de a respecta legile și reglementările statului de reședință și de a nu se ames-teca în treburile interne ale acestui stat.

2. Imunitățile, privilegiile și facilitățile prevăzute pentru funcționarii consulari, angajații consulari și membrii personalului de serviciu vor fi folosite exclusiv pentru îndeplinirea funcțiilor lor oficiale.

3. Localurile consulare vor fi folosite numai pentru scopuri consulare.

ARTICOLUL 50

Numirea consulilor onorifici

Numirea consulilor onorifici se face de către fiecare stat potrivit legislației sale și în conformitate cu prevederile articolelor corespunzătoare ale Convenției cu privire la relațiile consulare, de la Viena, din anul 1963.

CAPITOLUL IV

Dispoziții finale

ARTICOLUL 51

Ratificarea, intrarea în vigoare și încetarea efectelor

1. Prezenta convenție este supusă ratificării și intră în vigoare în a 30-a zi după efectuarea schimbului instrumentelor de ratificare.

2. Prezenta convenție rămâne în vigoare până la expirarea termenului de 6 luni, calculat de la data când una dintre părți informează, în formă scrisă, cealaltă parte despre intenția de a o denunța.

Încheiată la București la 16 noiembrie 1994, în două exemplare originale, fiecare în limbile: română, turkmenă și rusă, textele având aceeași valoare.

În caz de divergență de interpretare între textul în limba română și cel în limba turkmenă, va prevala textul în limba rusă.

Pentru

Turkmenistan,

Sihmuradov Boris Orazovici,

vicepreședinte al Cabinetului de Miniștri

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru ratificarea
Convenției consulare dintre România și Turkmenistan,
semnată la București la 16 noiembrie 1994**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Convenției consulare dintre România și Turkmenistan, semnată la București la 16 noiembrie 1994, și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

București, 20 septembrie 1995.
Nr. 309.

D E C I Z I I

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

S E N A T U L

D E C I Z I E

**privind asigurarea conducerii Senatului
pe perioada 24–28 septembrie 1995**

În conformitate cu art. 26 din Regulamentul Senatului,

Președintele Senatului d e c i d e :

Articol unic. — Pe perioada absenței din țară a președintelui Senatului — 24–28 septembrie 1995 — conducerea Senatului va fi asigurată de domnul senator Ion Solcanu, vicepreședinte al Senatului.

PREȘEDINTELE SENATULUI
prof. univ. dr. OLIVIU GHERMAN

București, 20 septembrie 1995.
Nr. 7.

H O T Ă R Ă R I A L E G U V E R N U L U I R O M Ă N I E I

G U V E R N U L R O M Ă N I E I

H O T Ă R Ă R E

**privind transmiterea unui imobil, situat în municipiul Pașcani,
în administrarea Consiliului Local al Municipiului Pașcani**

Guvernul României h o t ă r ă ș t e :

Art. 1. — Se aprobă transmiterea imobilului — construcție în curs de execuție și terenul aferent — situat în municipiul Pașcani, str. Grădinitei, județul Iași, având datele de identificare prevăzute în anexă, care face parte din pro-

zenta hotărâre, din patrimoniul Societății Comerciale „Retrom” — S.A. Pașcani în proprietatea statului și în administrarea Consiliului Local al Municipiului Pașcani, județul Iași.

Art. 2. — Consiliul Local al Municipiului Pașcani va achita Societății Comerciale „Retrom” — S.A. Pașcani suma de 500 milioane lei, din fondurile alocate conform Ordonanței Guvernului nr. 19/1994; capitalul social al Societății Comerciale „Retrom” — S.A. Pașcani se diminuează cu dife-

rența rămasă, fără micșorarea cotei de capital aferente Fondului Proprietății Private II — Moldova.

Art. 3. — Predarea-preluarea imobilului transmis potrivit art. 1 se face pe bază de protocol încheiat între părțile interesate, în termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri.

PRIM-MINISTRU
NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:
Secretar de stat, șeful Departamentului
pentru Administrație Publică Locală,
Octav Cozmâncă
p. Ministru de stat, ministrul finanțelor,
Nicolae Constantinescu,
secretar de stat

București, 20 septembrie 1995.
Nr. 734.

ANEXĂ

DATELE DE IDENTIFICARE
a imobilului și a terenului aferent care se transmit de la Societatea Comercială
„Retrom” — S.A. Pașcani în administrarea Consiliului Local al Municipiului Pașcani,
județul Iași

Locul unde este situat imobilul	Persoana juridică de la care se transmite	Persoana juridică la care se transmite	Caracteristici tehnice
Municipiul Pașcani, str. Grădiniței, județul Iași	Societatea Comercială „Retrom” — S.A. Pașcani	Consiliul Local al Municipiului Pașcani, județul Iași	— Bloc J, în curs de execuție (52 aparta- mente + spații comer- ciale la parter): • Suprafața construită: 5.438 m ² • Terenul aferent: 420 m ² x 2 = 840 m ²

GUVERNUL ROMÂNIEI

H O T Ă R Ă R E
privind transmiterea unor suprafețe de teren
în administrarea Serviciului de Telecomunicații Speciale

Guvernul României hotărăște :

Art. 1. — Terenurile prevăzute în anexă, care face parte integrantă din prezenta hotărâre, se transmit în administrarea Serviciului de Telecomunicații Speciale.

Art. 2. — Predarea-preluarea terenurilor prevăzute la art. 1 se face conform legii, prin proces-verbal, de către comisii formate din reprezentanți ai consiliilor locale, oficiilor de cadastru județene și ai Serviciului de Telecomunicații Speciale.

PRIM-MINISTRU
NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:
Serviciul de Telecomunicații Speciale,
p. Director,
colonel Tiberiu Lopatița
Secretar de stat,
șeful Departamentului
pentru Administrație Publică Locală,
Octav Cozmâncă

București, 20 septembrie 1995.
Nr. 736.

ANEXĂ

DATELE DE IDENTIFICARE
a terenurilor care se transmit în administrarea Serviciului de Telecomunicații Speciale

Nr. crt.	Adresa imobilului	Persoana juridică de la care se transmite	Persoana juridică la care se transmite	Caracteristici tehnice
1.	Comuna Merei	Consiliul Local al Comunei Merei, județul Buzău	Serviciul de Telecomunicații Speciale	— 23.530 m ² pășune, tarlăua 67, parcela 1.452
2.	Comuna Țuglui	Consiliul Local al Comunei Țuglui, județul Dolj	Serviciul de Telecomunicații Speciale	— 35.000 m ² pășune, tarlăua 18, parcela 61
3.	Comuna Sâncraiu de Mureș	Consiliul Local al Comunei Sâncraiu de Mureș	Serviciul de Telecomunicații Speciale	— 600 m ² pășune, Cartea funciară nr. topografic C.C. 435

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

privind transmiterea în administrarea Ministerului Finanțelor a unui imobil din județul Alba

Guvernul României hotărăște :

Art. 1. — Imobilul, proprietate publică a statului, compus din construcție și terenul aferent, situat în orașul Abrud, str. Detunata nr. 29, județul Alba, identificat potrivit anexei, care face parte din prezenta hotărâre, se transmite din administrarea Consiliului Local al Orașului Abrud în administrarea Ministerului Finanțelor, pentru Circumscripția financiară a orașului Abrud.

Art. 2. — Transmiterea imobilului se face la valoarea de inventar rezultată din evidențele contabile.

Art. 3. — Predarea-preluarea imobilului prevăzut la art. 1 se face pe bază de protocol încheiat între cele două părți, în termen de 30 de zile de la intrarea în vigoare a prezentei hotărâri.

PRIM-MINIȘTRU
NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:

Ministru de stat, ministrul finanțelor,
Florin Georgescu

Secretar de stat, șeful Departamentului
pentru Administrație Publică Locală,
Octav Cozmâncă

București, 20 septembrie 1995.
Nr. 737.

ANEXĂ

DATELE DE IDENTIFICARE
a imobilului care se transmite în administrarea Ministerului Finanțelor

Adresa unde este situat imobilul	Persoana juridică de la care se transmite	Persoana juridică la care se transmite	Caracteristici tehnice
Orașul Abrud, str. Detunata nr. 29, județul Alba	Consiliul Local al Orașului Abrud	Ministerul Finanțelor	Cartea funciară nr. 1759, nr. topografic 201 Clădire cu 8 camere din cărămidă. Terenul aferent: 603 m ²

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

privind stabilirea comisionului datorat potrivit art. 9 din Legea nr. 83/1995,
precum și unele măsuri pentru aplicarea acestei legi

Guvernul României hotărăște :

Art. 1. — Comisionul datorat direcțiilor județene de muncă și protecție socială sau, după caz, Direcției generale de muncă și protecție socială a municipiului București, de angajatorii pentru ai căror salariați se păstrează și se completează carnetele de muncă, în condițiile prevăzute în art. 5 și 9 din Legea nr. 83/1995, privind unele măsuri de protecție a persoanelor încadrate în muncă, se fixează la 1% din fondul de salarii.

Art. 2. — În sensul prezentei hotărâri, prin *fond de salarii* se înțelege totalitatea sumelor brute, cuvenite lunar ca drepturi salariale persoanelor încadrate cu contract individual de muncă.

Art. 3. — (1) Sumele încasate din comisionul de 1% se administrează de către direcțiile teritoriale de muncă și protecție socială în regim extrabugetar, potrivit art. 66 lit. d) și art. 69 din Legea nr. 10/1991 privind finanțele publice.

(2) Din sumele încasate se acoperă cheltuielile de personal, cheltuielile materiale și de capital necesare desfășurării activității de păstrare și de completare a cărților de muncă, în condițiile stabilite de Legea nr. 83/1995.

(3) Veniturile și cheltuielile aferente acestei activități vor fi evidențiate și contabilizate în mod distinct, potrivit prevederilor legale.

Art. 4. — (1) Cheltuielile de personal aferente personalului existent la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri

în cadrul camerelor de muncă din direcțiile teritoriale de muncă și protecție socială vor fi suportate, până la 31 decembrie 1995, din cheltuielile aprobate cu această destinație în bugetul Ministerului Muncii și Protecției Sociale pe anul 1995.

(2) Din sumele încasate din comisionul de 1% în cursul anului 1996 se vor restitui la bugetul de stat sumele suportate în anul 1995 din bugetul Ministerului Muncii și Protecției Sociale potrivit alin. (1).

Art. 5. — (1) Numărul maxim de posturi ce poate fi utilizat pentru activitățile prevăzute de art. 5, 6 și 12 din Legea nr. 83/1995, finanțate din sumele încasate din comisionul de 1%, este de 1.200.

(2) Stabilirea numărului maxim de posturi pentru fiecare dintre direcțiile teritoriale de muncă și protecție socială se va face, în raport cu volumul de activitate și cu sumele încasate, anual, prin ordin al ministrului muncii și protecției sociale.

Art. 6. — În termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri Ministerul Muncii și Protecției Sociale, cu avizul Ministerului Finanțelor, va elabora norme privind încasarea, evidența și modul de utilizare a sumelor încasate din comisionul de 1%, precum și pentru restituirea sumelor suportate de la bugetul de stat în anul 1995 potrivit prevederilor art. 4 alin. (2) din prezenta hotărâre.

PRIM-MINISTRU
NICOLAE VĂCĂROIUContrasemnează:p. Ministru de stat, ministrul muncii și protecției sociale,
Adrian Neacșu,
secretar de statp. Ministru de stat, ministrul finanțelor,
Nicolae Constantinescu,
secretar de stat

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

**privind acordarea, din Fondul de redresare financiară la dispoziția Guvernului,
de credite fără dobândă unor societăți comerciale consumatoare de energie electrică
și gaze naturale potrivit art. 18 lit. b) din Ordonanța Guvernului nr. 13/1995**

În temeiul art. 18 lit. b) din Ordonanța Guvernului nr. 13/1995 privind unele măsuri de accelerare a procesului de restructurare a regiilor autonome și societăților comerciale cu capital majoritar de stat, de întărire a disciplinei financiare și de îmbunătățire a decontărilor în economie,

Guvernul României hotărăște :

Art. 1. — Se alocă suma de 10.000.000 mii lei Ministerului Industriilor pentru achitarea contravalorii energiei electrice de către Regia Autonomă a Cuprului Deva de sub autoritatea acestuia, potrivit anexei nr. 1.

Art. 2. — Se alocă suma de 20.000.000 mii lei Fondului Proprietății de Stat pentru achitarea contravalorii energiei electrice de către societățile comerciale cu capital majoritar de stat, potrivit anexei nr. 2.

Art. 3. — Sumele prevăzute la art. 1 și 2 se alocă din Fondul de redresare financiară la dispoziția Guvernului, con-

stituit potrivit Ordonanței Guvernului nr. 40/1995 privind rectificarea bugetului de stat pe anul 1995.

Art. 4. — Ministerul Finanțelor este autorizat să introducă modificările corespunzătoare, ce decurg din prezenta hotărâre, în structura bugetului de stat și în bugetele Ministerului Industriilor și Fondului Proprietății de Stat pe anul 1995.

Art. 5. — Circuitul financiar al sumelor acordate din Fondul de redresare financiară la dispoziția Guvernului, precum și al celor rezultate din redistribuire este prevăzut în anexa nr. 3

PRIM-MINIȘTRU
NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:
Ministrul industriilor,
Dumitru Popescu

p. Ministru de stat, ministrul finanțelor,
Nicolae Constantinescu,
secretar de stat

București, 20 septembrie 1995.
Nr. 744.

ANEXA Nr. 1

**MINISTERUL ȘI REGIA AUTONOMĂ DE SUB AUTORITATEA ACESTUIA
pentru care se alocă sume din Fondul de redresare financiară la dispoziția Guvernului**

— mii lei —

Suma alocată din Fondul
de redresare financiară la
dispoziția Guvernului — credite
fără dobândă pentru plata
energiei electrice

MINISTERUL INDUSTRIILOR

ANEXA Nr. 2

**SOCIETĂȚILE COMERCIALE CU CAPITAL MAJORITAR DE STAT
pentru care se alocă sume din Fondul de redresare financiară la dispoziția Guvernului**

— mii lei —

Societăți comerciale	Suma alocată din Fondul de redresare financiară la dispoziția Guvernului — credite fără dobândă pentru plata energiei electrice
14 societăți comerciale din ramurile industriei metalurgice, construcții de mașini, chimie și textile	20.000.000

ANEXA Nr. 3

**SITUATIA
circuitului financiar al sumelor alocate din Fondul de redresare financiară
la dispoziția Guvernului, precum și al celor rezultate din redistribuire**

— mii lei —

Nr. crt.	Agenți economici	Alocări din Fondul de redre- sare financiară la dispoziția Guvernului	Sume primite prin redistribuire	Regia Autonomă de Elec- tricitate „Renel“	Regia Autonomă a Lignitului Oltenia Târgu Jiu	Regia Autonomă a Huilei Petroșani	Banca	Alte plăți
1.	Regia Autonomă a Cuprului Deva	10.000.000	x	10.000.000	x	x	x	x
2.	14 societăți co- merciale (conform anexei nr. 2)	20.000.000	x	20.000.000	x	x	x	x
3.	Regia Autonomă de Electricitate „Renel“	x	30.000.000	x	25.000.000	5.000.000	x	x
4.	Regia Autonomă a Lignitului Oltenia Târgu Jiu	x	25.000.000	x	x	x	10.000.000	15.000.000
5.	Regia Autonomă a Huilei Petroșani	x	5.000.000	x	x	x	x	5.000.000

ÎN ATENȚIA CELOR INTERESAȚI: ABONAȚI ȘI ALȚI CITITORI!

Prin Hotărârea Guvernului nr. 358/1991, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 137 din 1 iulie 1991, republicată în Monitorul Oficial nr. 95 din 13 aprilie 1994, a fost înființată Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, sub autoritatea Camerei Deputaților, care are obligația publicării în Monitorul Oficial al României a actelor normative, nepublicarea lor atrăgând inexistența acestora.

Pentru a cunoaște legislația ce a fost adoptată după Revoluția din Decembrie 1989, pentru a fi informați cu privire la dezbaterile parlamentare, pentru a putea contacta partenerul de afaceri pe care îl doriți, pentru efectuarea formalităților de publicitate prevăzute de lege, Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, prin Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București, invită societățile comerciale, întreprinzătorii particulari din țară și din străinătate, precum și pe toți cei interesați, să se adreseze în acest scop zilnic între orele 8,00–15,00, iar vinerea, între orele 8,00–13,00, la telefon 211.57.30 sau direct la sediul acestuia din Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2.

Aducem, pe această cale, la cunoștință că, începând cu data de 1 ianuarie 1995, prețurile practicate de regie pentru publicațiile sale, la care puteți face abonamente la oficiile poștale sau la filialele „Rodipet”, sunt următoarele:

Valoarea abonamentului contractat
pentru trim. IV/1995 în cursul anului

	— lei —
	Trim. IV
• MONITORUL OFICIAL, Partea I, română	16.770
• MONITORUL OFICIAL, Partea I, maghiară (ROMÂNIA HIVATALOS KÖZLÖNYE)	27.600
• MONITORUL OFICIAL, Partea a II-a	51.840
• MONITORUL OFICIAL, Partea a III-a	9.600
• MONITORUL OFICIAL, Partea a IV-a	86.400
• COLECȚIA LEGISLAȚIA ROMÂNIEI	8.000
• COLECȚIA DE HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ȘI ALTE ACTE NORMATIVE	17.980

Tarifele aplicate pentru publicațiile prevăzute de lege a fi inserate în „Monitorul Oficial”, de la data de 1 ianuarie 1995, sunt următoarele:

	Tarif pentru 1995 — lei —	
1. MONITORUL OFICIAL, Partea a III-a		
— pierderi de acte, de sigilii, ștampile, schimbări de nume, citații emise de instanțele judecătorești și notariatele de stat	per anunț	5.000
— acte procedurale ale instanțelor judecătorești a căror publicare este prevăzută de lege	per anunț	7.000
— extras-cerere pentru dobândirea sau renunțarea la cetățenia română	per anunț	12.000
— concursuri de ocupare de posturi didactice în învățământul superior	per cuvânt	100
— anunț privind examenul de capacitate pentru magistrați	per cuvânt	100
2. MONITORUL OFICIAL, Partea a IV-a		
— publicarea sentințelor judecătorești privind înființarea societăților comerciale	per anunț	55.000
— bilanțuri și conturi de profit și pierderi	per anunț	30.000
— modificări de capital social, în temeiul H.G. nr. 26/1992	per anunț	6.000
— lista activelor scoase la licitație sau a societăților comerciale propuse pentru privatizare	per poziție	15.000
— acte adiționale, precum și alte publicații ale agenților economici, sub formă de text, a căror publicare este prevăzută de lege (somații, convocări, procese-verbale ale adunărilor generale, prospecte de emisiune, contracte de societate etc.)	per pagină manuscris	39.000
— publicații cu prezentare tabelară	per rând coloană	1.900
— anunț pentru licitație în vederea acordării unei concesiuni aprobate de Guvern	per anunț	9.000

Plata publicațiilor cuprinse în Partea a III-a și Partea a IV-a se va face prin mandat poștal pe adresa: Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, Str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont de decontare 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B. sau, după caz, cu dispoziție sau ordin de plată.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, Str. Izvor nr. 2–4 — Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, telefon 668.55.58.